

雇主與第二類及第三類外國人終止聘僱關係通知書(中英雙語版)

Notification for the Termination of Employment Between The Employer and **Category 2, Category 3 Foreign Workers**

招募許可函文號： 年 月 日 第 號 Hiring Permit Date of Issue: Year _____ Month _____ Day _____ No. _____	
工作類別 Work Category	<input type="checkbox"/> 1. 製造工作 Manufacturing jobs <input type="checkbox"/> 2. 營造工作 Construction jobs <input type="checkbox"/> 3. 家庭看護工作 Family nursing job <input type="checkbox"/> 4. 家庭幫傭工作 Housemaid jobs <input type="checkbox"/> 5. 海洋漁撈工作 Ocean fishing work <input type="checkbox"/> 6. 機構看護工作 Institutional nursing jobs <input type="checkbox"/> 7. 屠宰工作 Slaughter work <input type="checkbox"/> 8. 外展農務工作 Outreach agricultural job <input type="checkbox"/> 9. 外展製造工作 Outreach manufacturing job <input type="checkbox"/> 10. 農、林、牧或 養殖漁業 工作 Agriculture, forestry, animal husbandry, or fish farming job <input type="checkbox"/> 11. 雙語翻譯工作 Bilingual translation work <input type="checkbox"/> 12. 廚師及其相關工作 Chef and related jobs <input type="checkbox"/> 13. 中階技術海洋漁撈工作 Intermediate level ocean fishing work <input type="checkbox"/> 14. 中階技術機構看護工作 Intermediate level institutional nursing jobs <input type="checkbox"/> 15. 中階技術家庭看護工作 Intermediate level family nursing jobs <input type="checkbox"/> 16. 中階技術製造工作 Intermediate level manufacturing jobs <input type="checkbox"/> 17. 中階技術營造工作 Intermediate level construction jobs <input type="checkbox"/> 18. 中階技術外展農務工作 Intermediate level outreach agricultural jobs <input type="checkbox"/> 19. 中階技術農業工作 Intermediate level agricultural jobs
雇主名稱 Name of Employer (甲方) (Party A)	<input type="checkbox"/> 事業統一編號(8碼) Business Identification No. <input type="checkbox"/> 船籍編號(8碼) Ship registration License No. <input type="checkbox"/> 身分證字號(10碼) ID No. <input type="checkbox"/> 統一證號(10碼) ARC No.
負責人 Manager	身分證字號 ID No.
聯絡電話 Contact Phone No.	日間電話： 夜間電話： 行動電話： Day: Night: Cell Phone:
外國人姓名 Name of foreign worker (Party B)	國籍 Nationality 性別 Sex 護照號碼 Passport No.
聯絡電話 Contact Phone No.	日間電話： 夜間電話： 行動電話： Day: Night: Cell Phone:
聘僱許可函： 年 月 日 第 號 Employment Permit Date of Issue: : Year _____ Month _____ Day _____ No. _____ 入國日期： 年 月 日 Date of Arrival in Taiwan: Year _____ Month _____ Day _____ 工作期間： 年 月 日至 年 月 日	

Employment Period: From Year ____ Month ____ Day ____ To Year ____ Month ____ Day ____

工作地址：□□□ 縣(市) 市(鄉鎮區) 里 鄰
路 段 巷 弄 號 樓之

Employment Address: Floor____, No. _____, Rd. _____Sec. _____
Alley _____, City (_____ Postal Code _____
Village, Township, District) _____

甲乙雙方協議自 ____年 ____月 ____日起終止聘僱關係。

With immediate effect as of Year ____ Month ____ Day _____, both parties agree to terminate employment.

終止聘僱關係事由：

Reason for termination:

(中文) (Chinese)	(母國文字) (Mother Language)
-------------------	-----------------------------

甲方簽章

Signature of Party A (Employer)

乙方親簽

Signature of Party B (Laborer)

(營利事業單位名稱)

Name of Employment Company

(負責人簽章)

Signature of Manager in Charge

甲方委任代理人簽章

Signature of Party A Endorser

(私立就業服務機構名稱)

Name of private employment agency

(負責人簽章)

Signature of the person in charge

許可證字號：

Permit No. :

本通知書所填寫之資料，均應屬實，如有虛偽，申請人應負法律上之一切責任。

By signing above you are certain that all information given on this form is to be correct and not factitious. If any information is found to be incorrect, the signee will be held responsible for the errors by law.

中華民國(Date) (Year)年 (Month)月 (Day)日